

Türkçe Arama Nasıl Yapılır?

Örnek Arama: insan

MEALLERDE - Türkçe Kelime ARA

Sitede birçok ayrıntılı arama yapmak mümkündür. Türkçe meallerde genel bir arama için ana sayfa altındaki arama bölgesinde "MEALLERDE – Türkçe Kelime" seçeni tercih edilmelidir.

Örnek Sonuç:

KURAN SIRASI İNİŞ SIRASI İNDEN İTİBAREN ALFABETİK SIRA SÜBÜTÜ KELİME ARA ve sünnete, müslümanlığa ve ...
... için üs haline getirenler:
... diyerek yeminler ediyorlar. Allah onların kesinkes yalancı olduklarına şahitlik eder.

Bekir Sadak (9:108) : O mescide hiç girme! İlk günden beri Allah'a karşı gelmekten sakınmak için kurulan mescide bulunman daha uygundur. Orada, arınmak isteyen **insan**lar vardır. Allah, arınmak isteyenleri sever.

Diyanet İşleri (eski) (9:108) : O mescide hiç girme! İlk gününden beri Allah'a karşı gelmekten sakınmak için kurulan mescide bulunman daha uygundur. Orada, arınmak isteyen **insan**lar vardır. Allah, arınmak isteyenleri sever.

Edip Yüksel (9:108) : Böyle bir yerde ebediyyen namaza durma. İlk günden itibaren erdemlilik üzere kurulan mescid, namaz kılman için çok daha uygundur. Orada temizlenmek isteyen **insan**lar vardır ve ALLAH temizlenenleri sever.

Şaban Piriş (9:108) : O mescide hiç girme, ilk günden takva üzerinde bina edilen mescit içinde bulunmaya daha layıktır. Orada arınmayı arzulayan **insan**lar vardır. Allah, arınanları sever.

Edip Yüksel (9:112) : Onlar: Tevbe eden, kulluk yapan, hamdeden, aktif, eğilen, secde eden, iyiliği savunan, kötülükten meneden ve ALLAH'ın yasalarını koruyan **insan**lardır. İnananları müjdele.

Hasan Basri Çantay (9:112) : Tevbe edenler, ibâdet edenler, Hamd edenler, seyahat edenler, rükû' edenler, secde edenler, (**insan**lara) iyiliği emredenler ve (onları) kötülükten vaz geçirmeye çalışanlar ve Allahın sınırlarını

Uzmanlar için kapsamlı bir arama için üst menüdeki arama bölgesi tavsiye edilmektedir.

KURAN SIRASI İNİŞ SIRASI ALFABETİK SIRA KELİME ARA ARA

» Kuran'da Ayrıntılı ARA BUL

Meallerde	Kuran Sözlüğünde
Türkçe Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA	Türkçe Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA
Transcript Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA	Transcript Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA
Arapça Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA	Arapça Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA
Türkçe Okunuşa göre: <input type="text" value="insan"/> ARA	Türkçe Okunuşa göre: <input type="text" value="insan"/> ARA
İngilizce Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA	İngilizce Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA

Ayrıntılı Türkçe-Kelime Ara	Ayrıntılı Transcript-Kelime Ara
... ile başlayan Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA	... ile başlayan Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA
... ile biten Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA	... ile biten Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA
İçinde ... onlan Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA	İçinde ... onlan Kelime: <input type="text" value="insan"/> ARA

Arama başlatılınca ulaşılan adres: <http://beta2.kuranmeali.eu/Turkce2/insan>

Kök	Arapça	Transcript	Okunuş	Türkçe	İngilizce	Pos
ب ش ر BŞR	أبشر	ĀBŞR	ebeşerun	bir insan mı? 1	"" "Shall human beings"	1x
ب ش ر BŞR	أبشر	ĀBŞR	ebeşerun	bir insan mı?	"" "Shall human beings"	64:6
ب ش ر BŞR	أبشرا	ĀBŞRĀ	ebeşeran	insana mı? 2	"" "Is (it) a human being"	1x
ب ش ر BŞR	أبشرا	ĀBŞRĀ	ebeşeran	insana mı?	"" "Is (it) a human being"	54:24
ن س ĀNS	أناس	ĀNĀES	unāsin	insanlar 3	(are) people	2x
ن س ĀNS	أناس	ĀNĀES	unāsin	insanlar	(the) people	2:60
ن س ĀNS	أناس	ĀNĀES	unāsum	insanlarmış	(are) people	7:82
ن س ĀNS	أناس	ĀNĀES	unāsin	kabile	people	7:160
ن س ĀNS	أناس	ĀNĀES	unāsin	milleti	human beings	17:71
ن س ĀNS	أناس	ĀNĀES	unāsum	kimselermiş	(are) people	27:56
إ	إلى	ĪL	ilā	(insan)a 4	to	1x
إ	إلى	ĪL	ilā	ile	with	2:14
إ	إلى	ĪL	ilā	-e	to	2:29

Özetle:

Türkçe ile bulunan kelimelerin Arapçası tespit ediliyor, o Arapça kelimenin birebir geçtiği diğer ayetlerle birlikte listeleniyor.

Genel Görünüm:

Önce verilen kelimenin sözlükte geçtiği yerler tespit ediliyor. 1. aşama tespitleri kavuniçi renkli satırlar olarak listeleniyor. Aralardaki diğer satırlar ise 2. aşama sonuçlardır. 2. aşama sonuçlarında Arapçası aynı olup, tercümede farklı ifadeler kullanılmış kayıtları yakalamak mümkün dür.

1. Tespitte Aramanın Birinci Aşaması:

Örnekte "insan" kelimesi aranıyor ve listede kavuniçi renkli satırlarda gösterilir. Örnekte 1 numaralı kayıttta "bir insan mı?" ifadesinde "insan" kelimesi geçtiği görülüyor. Her kavuniçi satırın sonunda bu Türkçe ifadenin Kuran'da toplam kaç kez geçtiği gösteriliyor. Satır sonunda ise "bir insan mı?" ifadesi Kuran'da "bir kez (1x)" geçtiği gösteriliyor. Bu Türkçe ifadenin Ayetteki "ebeşerun" okunuşlu ifadeye karşılık olduğu tespit ediliyor. Kuran'ın orijinal harekesiz metnindeki, "أبشر" şeklinde yazılan kelime de gösteriliyor. Bu Arapça harflere karşılık gelen Latin harfleri de "ĀBŞR" olarak gösteriliyor.

1. Tespitte Aramanın İkinci Aşaması:

Bu tespit edilen "ĀBŞR" kelimesi bire bir hangi ayetlerde geçtiğini bulmak oluyor. Kavuniçi tespit satırının altında bir sonraki kavuniçi tespit satırına kadar bu sonuçlar listeleniyor. Bu örnekte "ĀBŞR" ifadesi tüm Kuran'da bu hali ile tek bir defa "64:6"da geçmektedir. Dileyen bu Sure ve Ayet (64:6) numaralarını tıklayıp, ayet analiz sayfasına ulaşabiliyorlar.

3. Tespitte Dikkat Çeken Kayır Sayısı:

Üç numaralı tespitte "insanlar" ifadesinde "insan" kelimesi geçtiği görülüyor. Satır sonunda "insanlar" ifadenin "ĀNĀES" ifadesi altında iki kez (2x) geçtiği gösteriliyor. Yani "ĀNĀES" şeklinde yazılmış 5 kayıt olmasına rağmen bunlardan 2 tanesi "insanlar" şeklinde tercüme edilmiş. Bu listeleme de bize "farklı okuma ile ayetlerde anlam bozulmuş olabilir mi?" sorusunu incelemeye imkân vermektedir.

4. Tespitte Dikkat Çeken Kayıt Sayısı ve Göze Çarpan Hata:

Dört numaralı kayıta “(insan)a” ifadesinde “insan” kelimesi geçtiği görülüyor.

Satır sonunda bu çevirinin “İL” ifadesi altında bir kez (1x) geçtiği gösteriliyor.

Fakat hemen takibindeki satırlarda “İL” ifadesinin geçtiği onlarca kayıt listeleniyor.

Bu da bize muhtemelen bir yanlış çevirinin olduğuna işaret ediyor. Kayıtlar karşılaştırılarak hatanın nedeni görülebilmektedir.